

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

EZ-1



Spis treści

Wstęp	4
1. Twój produkt	6
1.1. Opcje	7
2. Przed użyciem	7
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	7
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	8
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	9
2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie	10
2.5. Transport	10
2.6. Montaż/Demontaż	11
3. Używanie wózka inwalidzkiego	14
3.1. Obsługa hamulców	14
3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego	16
3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania	17
3.4. Jazda na wózku inwalidzkim	22
4. Konserwacja	28
4.1. Czas konserwacji	28
4.2. Instrukcje konserwacji	29
4.3. Rozwiązywania problemów	30
4.4. Oczekiwany okres użytkowania	31
4.5. Ponowne użycie	31
4.6. Zakończenie użytkowania	31
4.7. Gwarancja	31
5. Parametry techniczne	32

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

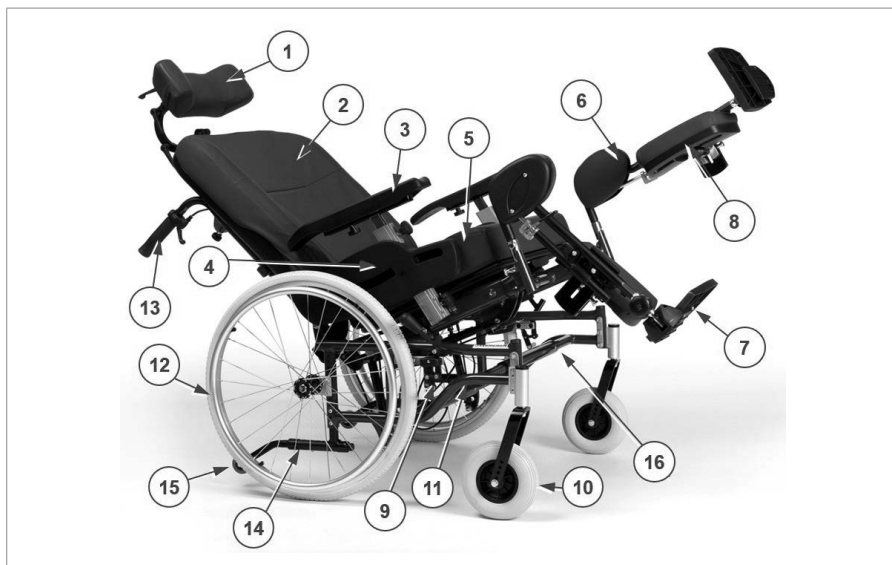
Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Zagłówek
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżek
7. Płyty podnóżków
8. Podpórka pod łydki
9. Hamulce
10. Koło przednie
11. Rama
12. Tylne koła
13. Uchwyty
14. Dźwignia przechylania
15. Zabezpieczenie przed przewróceniem
16. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Ten wózek inwalidzki może być obsługiwany przez użytkownika siedzącego na wózku inwalidzkim lub może być popychany przez asystenta. Wózek inwalidzki został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie dla użytkowników cierpiących na porażenie, utratę kończyn lub deformacje / wady kończyn, niewydolność serca, ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z tego powodu należy najpierw skonsultować się z lekarzem i upewnić się, że specjalistyczny dystrybutor został poinformowany odnośnie jego porady.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 150 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

2.4. Pierwsze użycie i przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

2.5. Transport

2.5.1. Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, a rozmontowanie nie wchodzi w grę, poproś o pomoc w podniesieniu wózka. Mocno chwyć ramę obiema rękami, podnieś z podłogi. Nie chwytaj wózka za podnóżki, podłokietniki ani koła.

2.5.2. Transport w pojeździe jako bagaż

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

- Nie UŻYWAĆ wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.



1. Ustaw wózek inwalidzki w najbardziej wyprostowanej pozycji siedzącej.
 2. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
 3. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
 4. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
 5. Wózek i jego części włóż do bagażnika. Jeżeli bagaż i przedział pasażera NIE są oddzielone lub zamknięte, przymocować bezpiecznie ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu.
- i** Aby wepchnąć wózek do pojazdu, możesz użyć rampy, patrz §3.4.4..
Po załadowaniu zaciśnij hamulce postojowe, patrz §3.1..

2.6. Montaż/Demontaż

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Upewnić się, że podczas (de)montażu palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed użyciem zawsze się upewnij, że wszystkie zmontowane części są prawidłowo zabezpieczone.

2.6.1. Montaż i demontaż podłokietników



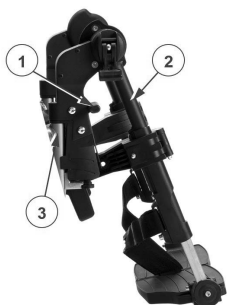
Aby zamontować podłokietnik:

1. Poluzować pokrętko sterowania (3) i lekko je wyciągnąć.
2. Zamontować podłokietnik (4) w kwadratowej rurze (5).
3. Dokręć pokrętko gwiazdowe, aby zamocować podkładkę pod ramię.

Aby zdemontować podłokietnika:

1. Poluzować pokrętko sterowania (3) i lekko je wyciągnąć.
2. Wyjąć podłokietnik (4) z kwadratowej rury (5).

2.6.2. Montaż i demontaż podnóżków



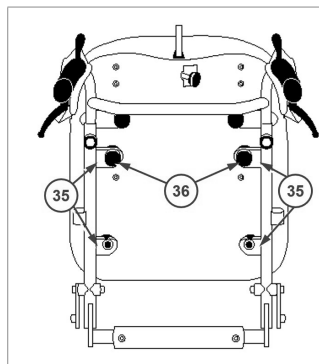
Wyjmowanie:

1. Pociągnij dźwignię (1) i odchyl podnóżek (2) na zewnątrz.
2. Podnieś podnóżek, aby go wyjąć.

Instalacja:

1. Trzymając podnóżek (2) odchylony w bok, zawieś go na podporze podnóżka (3).
2. Obróć podnóżek do środka, aż zablokuje się w miejscu.

2.6.3. Montaż/demontaż oparcia



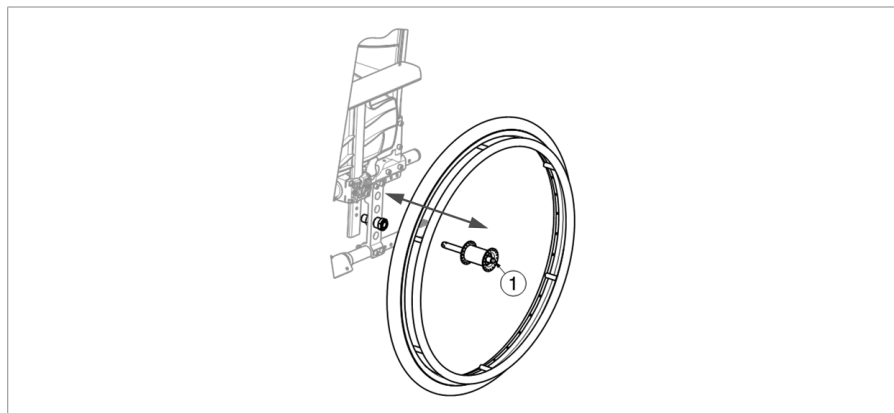
1. Zawieś oparcie z czterema śrubami w czterech zaczepach (35) ramy oparcia.
2. Dokręć pokrętło (36), aby zamocować oparcie.

Aby zdjąć oparcie, poluzuj pokrętło (36) i wyciągnij oparcie w górę i ze wsporników (35).

2.6.4. (De)Montaż tylnych kół

2.6.4.1. Montaż kół tylnich

1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk (1).
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Powtórz z drugim kołem. Sprawdź, czy oba koła są mocno zamocowane.



2.6.4.2. Zdejmowanie tylnych kół

1. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wyciągając oś koła z tulei osi.
3. Zdejmij koło z ramy.
4. Powtórz z drugim kołem i delikatnie postaw wózek na dźwigniach przechyłu.

3. Używanie wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

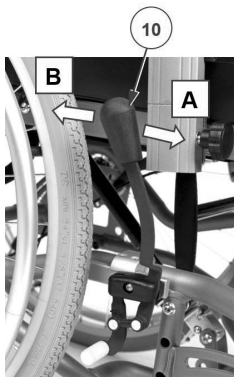
3.1. Obsługa hamulców

3.1.1. Hamulce postojowe

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.



3.1.1.1. Zaciąganie hamulców:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką)
2. Popchnij dźwignię hamulca (10) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania [A].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.1.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką)
2. Pociągnij dźwignię hamulca (10) DRUGIEGO koła DO TYŁU [B].
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

3.1.2. Hamulce dla obsługi

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Aby zaparkować lub się zatrzymać na zboczu, zaciśnij hamulce postojowe, gdy wózek stanie w miejscu.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.

- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



3.1.2.1. Zaciąganie hamulców:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1), ściskając je.
2. Każdą dźwignię hamulca (1) można zablokować, popychając palcem dźwignię blokującą (2) w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca (1).

3.1.2.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1). Ten ruch zwolni dźwignię blokującą (2).
2. Mocno trzymaj za chwyt, zwalniając dźwignię hamulca (1).

3.2. Przechodzenie na / schodzenie z wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

3.2.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Zaciśnąć oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz § 3.1..
3. Ustawić oparcie i siedzisko w położeniu siedzącym, patrz §3.3.1..
4. W razie potrzeby wyjmij podłokietnik i/lub podnóżek z jednej strony, patrz §3.3..
5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

3.2.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Ponownie zamontuj podłokietnik i/lub podnóżek, jeśli są zdjęte.
3. Obróć podnóżki z powrotem do przodu, opuść podpórki pod stopy i postaw na nich stopy.
4. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby, patrz §3.3..

3.3. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

3.3.1. Nachylenie oparcia i siedziska

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek zostanie przestawiony z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Asystent może jednocześnie lub niezależnie regulować nachylenie siedziska i oparcia. Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.



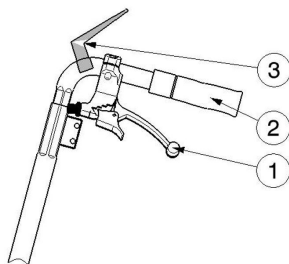
3.3.1.1. Nachylenie siedziska

1. Ściśnij dźwignię (1) na lewym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwyty, aby ustawić nachylenie siedziska.
2. Pociągnij/popchnij siedzisko dożądanego położenia (od 0° do + 21°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (1), aby zablokować sprężynę gazową.



3.3.1.2. Nachylenie oparcia

1. Ściśnij dźwignię (3) na prawym uchwycie (patrz etykieta) w kierunku uchwyty, aby ustawić kąt oparcia.
2. Pociągnij/popchnij oparcie dożądanego położenia (od 0° do + 54°), sprężyna gazowa zostanie ściśnięta/wysunięta.
3. Puść dźwignię (1), aby zablokować sprężynę gazową.

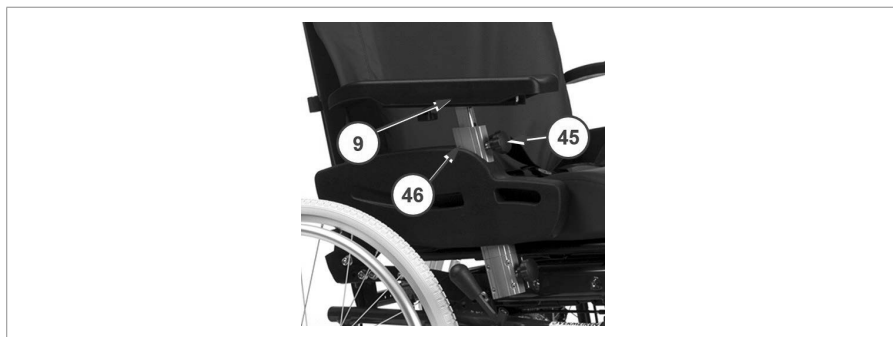


Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie (1) służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie (3).

3.3.2. Wysokość podłokietnika

Poduszki podłokietnika (3) można regulować na wysokość:

1. Obróć pokrętkę blokującą (45) w lewo, aby je odblokować.
2. Wyciągnij i przytrzymaj pokrętkę blokującą, aby zwolnić wewnętrzną rurę podłokietnika (9).
3. Przesuń wewnętrzną rurę podłokietnika (9) w górę/w dół w podporze (46) na żadaną wysokość. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
4. Dokręć pokrętkę blokującą (45), obracając je w prawo.
5. Powtórz z drugim podłokietnikiem. Sprawdź, czy oba podłokietniki są mocno zamocowane.



3.3.3. Głębokość poduszki podłokietnika



1. Odkręcić pokrętkę blokującą (44) pod podkładką ramienia.
2. Przesuń podłokietnik do przodu lub do tyłu, aby ustawić go w żądanej pozycji.
3. Ponownie dokręcić pokrętkę blokującą (44).

3.3.4. Wysokość uchwytów do pchania

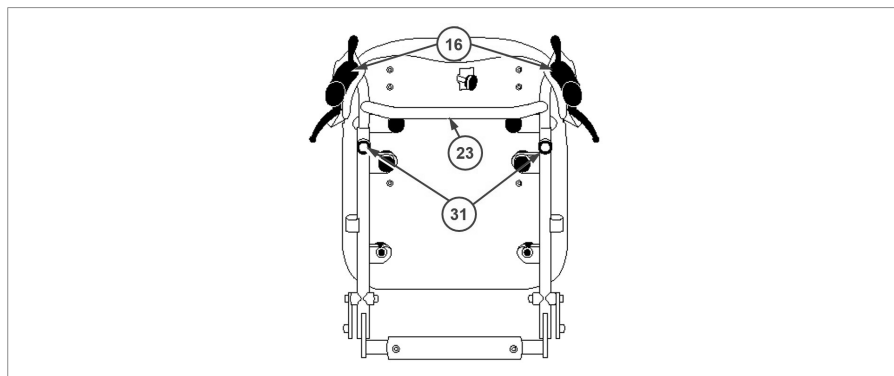
⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Zawsze używaj otworów regulacyjnych w rączce do pchania. Nigdy nie przekraczaj maksymalnej wysokości.

Rączki do pchania (16) i pałåk do pchania (23) są połączone i można je ustawić na jednej z 7 wysokości:

1. Odkręć oba pokrętki blokujące (31) podpór rączek i je wyjmij.
2. Ustaw jednocześnie wysokość obu rączek do pchania, przesuwając je w górę/w dół w podporach. Upewnij się, że otwory w rurze wewnętrznej i zewnętrznej są wyrównane względem siebie.
3. Włóż oba pokrętki blokujące (31) w podpory i otwory regulacyjne.
4. Obróć ręką pokrętki blokujące w prawo aż do oporu.
5. Sprawdź, czy obie rączki do pchania są mocno zamocowane.



3.3.5. Nachylenie podnóżka

1. Zwolnij dźwignię (13) w punkcie obrotu.
2. Ustaw kąt podnóżka, podnosząc/opuszczając podpórki pod stopy (w zakresie 100° - 190°).
3. Mocno zaciśnij ręcznie dźwignię (13).
4. Powtórz z drugim podnóżkiem. Sprawdź, czy oba podnóżki są mocno zamocowane.



3.3.6. Zagłówek

Wysokość i kąt zagłówek można dowolnie ustawić. Aby zmienić położenie zagłówek: poluzuj odpowiednią dźwignię/odpowiednie pokrętło, jak podano poniżej, ustaw zagłówek w żądanym położeniu i zaciśnij dźwignię/dokręć pokrętło.

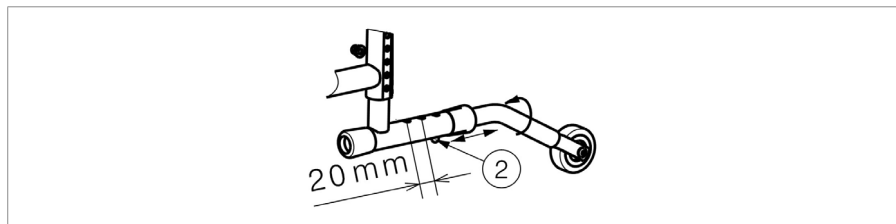
- [6] Ustawianie bocznego położenia zagłówek.
- [7] Obracanie zagłówek (360°).
- [8] Ustawianie zagłówek do przodu/do tyłu.
- [9] Ustawianie wysokości zagłówek.

Aby zdjąć zagłówek, poluzuj pokrętło gwiazdowe (9), podnieś i wyjmij zagłówek z podparcia.



3.3.7. Regulacja system zapobiegania przewróceniu

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ze sprężyną (11).
2. Wsuń/wysuń rurę dźwigni przechyłu (64) w rurę/z rury ramy.
3. Puść przycisk ze sprężyną.
4. Powtórz z drugą dźwignią przechyłu. Sprawdź, czy obie dźwignie przechyłu są mocno zamocowane.



3.4. Jazda na wózku inwalidzkim

- i** Zależnie od stanu zdrowia i typu wózka, możesz jechać samodzielnie lub poprosić asystenta, aby pchał wózek.

⚠ UWAGA

Ryzyko przycięcia

- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 5..
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.

- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - wszystkie części są prawidłowo i mocno zamocowane, patrz §3.3..
 - hamulce postojowe działają prawidłowo.
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §4.2.1..

3.4.1. Jazda z asystentem

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1..
2. Asystent łapie za ręczki lub pałąk do pchania, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciśnij hamulce, trzymając wózek, patrz §3.1..

3.4.2. Jazda samodzielna

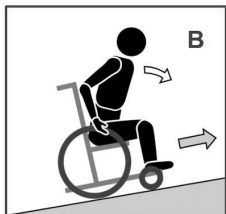
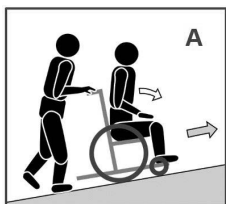
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1..
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami. Zwolnij hamulce postojowe, patrz §3.1..

3.4.3. Jazda po wzniesieniach

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.



1. Przypnij się w wózku pasem bezpieczeństwa.
2. Poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracać na wzniesieniu.

3.4.4. Korzystanie z ramp

UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
 - Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
 - Rampy pokonuj wyłącznie przy pomocy jednego lub dwóch asystentów.
1. Dopasuj położenie oparcia, siedziska i podnóżka, aby zmniejszyć miejsce zajmowane przez wózek i zwiększyć stabilność podczas jazdy w pochyleniu.
 2. Wyjmowanie podnóżków, patrz §3.3..
 3. Postępuj zgodnie z instrukcjami w §3.4.3..

3.4.5. Jazda po schodach

⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.



1. Wyjmowanie podnóżków, patrz §3.3..
2. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
3. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.
6. Po staniu na płaskim podłożu, ponownie zamontować podnóżki, patrz §3.3..

3.4.6. Jazda przez przeszkody

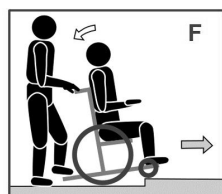
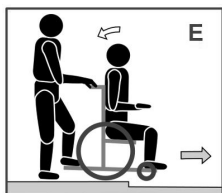
⚠ UWAGA

Ryzyko przewrócenia

- Zawsze poprosz o pomoc asystenta lub dwóch asystentów.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.

3.4.6.1. Małe krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Można je pokonać przodem (E / F) przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma ręczki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na ręczki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma ręczki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.

3.4.6.2. Średnie krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie)

Należy je pokonywać tyłem przy pomocy jednego asystenta:



1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód. Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.

3.4.6.3. Wyższe krawężniki

Krawężniki wyższe, ale nieprzekraczające maksymalnej wielkości, patrz §5., powinno się pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.

Zjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
4. Asystent mocno trzyma rączki i używa dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
5. Drugi asystent trzyma przód ramy i się cofa, ściągając tylne koła z krawężnika.
6. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby delikatnie postawić przednie koła na ziemi.

Wjeżdżanie:

1. Zdejmij podnóżki.
2. Pierwszy asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami.
3. Odchyl się do tyłu, aby przenieść środek ciężkości w tył.
4. Drugi asystent trzyma przód ramy i przesuwa się do przodu, przeciągając/wpychając tylne koła na krawężnik. Pierwszy asystent podnosi i mocno trzyma rączki, aby zapobiec przewróceniu się wózka.

4. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1. Czas konserwacji

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

4.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 4.2.2.**
- Koła, siedzisko, wszystkie podnóżki, podłokietniki, podpórki pod stopy, zagłówki (jeśli dotyczy): Czy są dobrze zamontowane.
- Stan kół/opon, patrz **§4.2.1.**
- Stan hamulców, patrz **§4.2.1.**
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.

- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

4.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

4.1.3. W przypadku przechowywania

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Koła i opony

- i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

4.2.2. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.3. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

4.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

4.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

4.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 4.1. i § 4.2..

4.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

4.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

5. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	EZ-1
Opis	Wymiary
Maksymalna waga użytkownik	150 kg
Długość całkowita	1120 mm
Długość po złożeniu	790 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	600 mm 630 mm 660 mm 690 mm 720 mm 750 mm 780 mm
Szerokość po złożeniu	700 mm
Łączna wysokość (bez zagłówka, wysokość oparcia 60 cm)	1110 mm - 1200 mm
Wysokość po złożeniu	980 mm
Ciężar całkowity	43,45 kg
Masa najcięższej części	23,8 kg
Masy demontowalnych części	
Podłokietniki	3 kg
Zagłówki	1,35 kg
Tylne koła	4,15 kg
Podpórki na nogi (BZ8)	2,2 kg
Poduszka oparcia	± 2 kg
Poduszka siedziska	1,5 kg
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)
Stabilność statyczna pod górę	10° (w konfiguracji standardowej)
Stabilność statyczna w poprzek	10° (w konfiguracji standardowej)
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.	
Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	EZ-1
Opis	Wymiary
Kąt nachylenia siedziska	5° - 15°
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm - 520 mm
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm 420 mm 450 mm 480 mm 510 mm 540 mm 570 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	490 mm - 620 mm
Kąt oparcia	0° - 50°
Wysokość oparcia	500 mm 600 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	335 mm - 470 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	100° - 190°
Kąt podpórki pod stopy	80° - 100°
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	190 mm - 290 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	380 mm - 430 mm
Pozycja osi w poziomie (odchyl)	140 mm - 170 mm
Minimalna średnica skrętu	1133 mm
Średnica kół tylnych	12,5" 22" 24"
Średnica kół przednich	200 x 50 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Ten produkt (nazwa):

był sprawdzony (I), serwisowany (S), naprawiony (R) albo dezynfekowany (D):

Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:	Typ pracy: I / S / R / D Data:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: E, 2025-05

Basic UDI-DI: 5415174122103EZ-1AD

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you